

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 22, 1998—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 1998
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------------|-------------------|--------------------|----------------|-------------------------|-----------|-------------|----------------------|------------------------|-------------------|-----------------|-------------------|--|-------------|--------|-------------|--------------|-----------------------|--------------------|---------------|---------------|--------------------|------------------|------------------|------------------|
| <p>1 Why is the pool closed?</p> <ol style="list-style-type: none">1 The lifeguard was injured.2 A severe storm is approaching.3 The pool is being repaired.4 It is after regular hours. <p>2 What is the clerk offering?</p> <ol style="list-style-type: none">(1) 24-hour service(2) a 25% discount(3) a free roll of film(4) double prints <p>3 What is she teaching you to use?</p> <table border="0"><tbody><tr><td>1 a VCR</td><td>3 a pay telephone</td></tr><tr><td>2 a microwave oven</td><td>4 a dishwasher</td></tr></tbody></table> <p>4 Why is your friend going to France for the summer?</p> <table border="0"><tbody><tr><td>1 to study the language</td><td>3 to work</td></tr><tr><td>2 to travel</td><td>4 to visit relatives</td></tr></tbody></table> <p>5 What would your friend like you to do?</p> <table border="0"><tbody><tr><td>1 meet him at the cafe</td><td>3 buy the tickets</td></tr><tr><td>2 call him back</td><td>4 go to his house</td></tr></tbody></table> | 1 a VCR | 3 a pay telephone | 2 a microwave oven | 4 a dishwasher | 1 to study the language | 3 to work | 2 to travel | 4 to visit relatives | 1 meet him at the cafe | 3 buy the tickets | 2 call him back | 4 go to his house | <p>6 Where are you going?</p> <ol style="list-style-type: none">1 to an amusement park2 to a museum3 to a rock concert4 to a sports event <p>7 What is your assignment?</p> <ol style="list-style-type: none">1 to interview a chef2 to write a restaurant skit3 to find a French menu4 to prepare some food <p>8 What is your friend preparing?</p> <table border="0"><tbody><tr><td>1 a dessert</td><td>3 soup</td></tr><tr><td>2 an omelet</td><td>4 a sandwich</td></tr></tbody></table> <p>9 What is this conversation about?</p> <table border="0"><tbody><tr><td>1 your French studies</td><td>3 the bus schedule</td></tr><tr><td>2 your school</td><td>4 the weather</td></tr></tbody></table> <p>10 What activity is your friend participating in?</p> <table border="0"><tbody><tr><td>1 a swimming event</td><td>3 a bicycle ride</td></tr><tr><td>2 a class picnic</td><td>4 a bottle drive</td></tr></tbody></table> | 1 a dessert | 3 soup | 2 an omelet | 4 a sandwich | 1 your French studies | 3 the bus schedule | 2 your school | 4 the weather | 1 a swimming event | 3 a bicycle ride | 2 a class picnic | 4 a bottle drive |
| 1 a VCR | 3 a pay telephone | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 a microwave oven | 4 a dishwasher | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 to study the language | 3 to work | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 to travel | 4 to visit relatives | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 meet him at the cafe | 3 buy the tickets | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 call him back | 4 go to his house | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 a dessert | 3 soup | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 an omelet | 4 a sandwich | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 your French studies | 3 the bus schedule | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 your school | 4 the weather | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 a swimming event | 3 a bicycle ride | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 a class picnic | 4 a bottle drive | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
-

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 A quoi s'intéresse-t-elle?

- 1 à la cuisine française
- 2 aux études d'art
- 3 à l'exercice
- 4 aux vacances d'été

12 Qu'est-ce qu'elle a oublié d'acheter?

- 1 des fruits
- 2 des pâtisseries
- 3 des légumes
- 4 des boissons

13 Qu'est-ce que ton ami va faire pendant ses vacances?

- 1 travailler à la piscine
- 2 faire du camping
- 3 visiter un musée
- 4 voyager en France

14 Comment réponds-tu?

- 1 Oui, le magasin ouvre à 2h.
- 2 Oui, on va faire du ski.
- 3 Oui, j'aime l'eau minérale.
- 4 Oui, je voudrais vous accompagner.

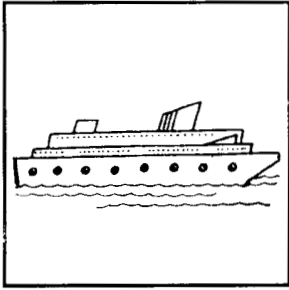
15 Pourquoi est-ce qu'elle s'est couchée tard hier soir?

- 1 Elle a regardé les sports.
- 2 Elle a écouté de la musique.
- 3 Elle a parlé au téléphone.
- 4 Elle a fait du sport.

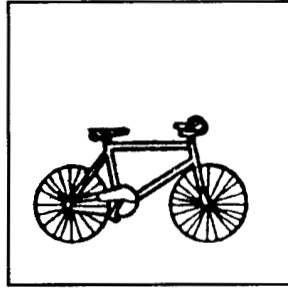
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

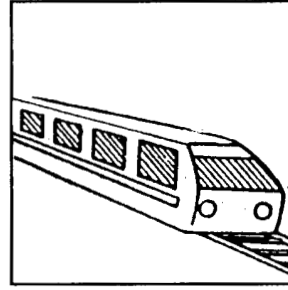
16 How will your friend travel?



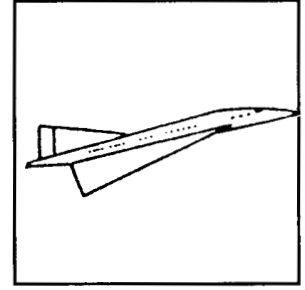
(1)



(2)

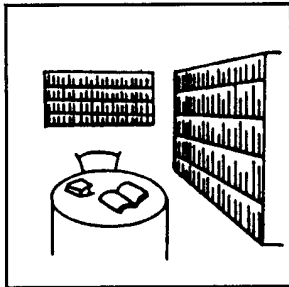


(3)

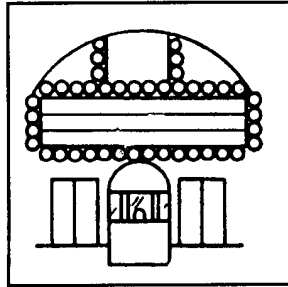


(4)

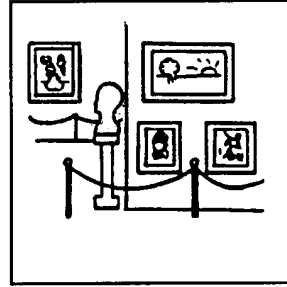
17 Where are your friends going to spend the afternoon?



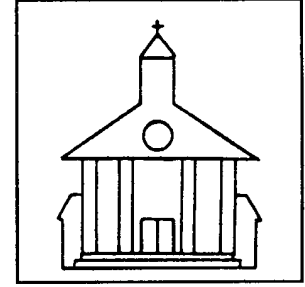
(1)



(2)

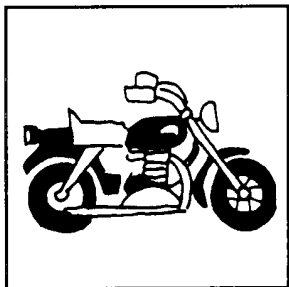


(3)

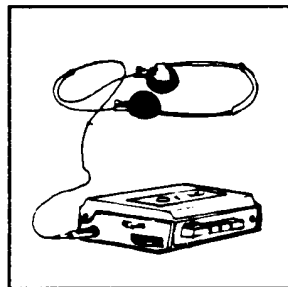


(4)

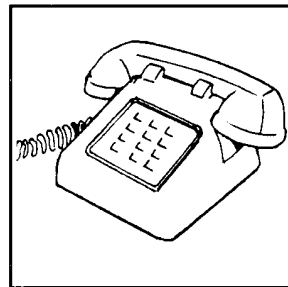
18 What is your friend describing?



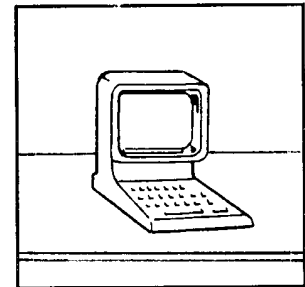
(1)



(2)

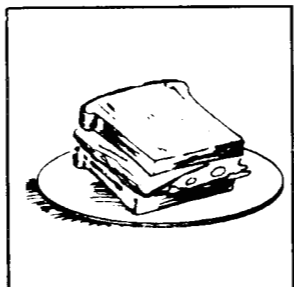


(3)



(4)

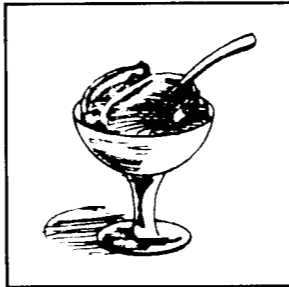
19 What does your friend want you to prepare?



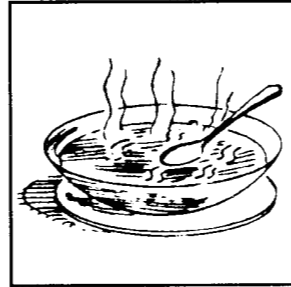
(1)



(2)

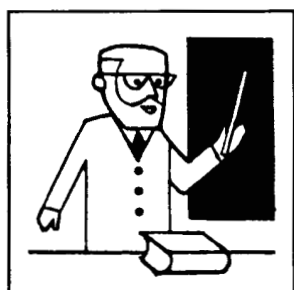


(3)



(4)

20 What is your host father's job?



(1)



(2)



(3)



(4)


Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21



Acheter à domicile rien de plus facile!

Oui, l'achat par correspondance ACKERMANN, agréable et pratique, m'enchanté!
Mon amie désire également profiter des offres et performances ACKERMANN!

Envoyez s.v.p. le nouveau catalogue de saison à l'adresse:

Nom _____	<input type="checkbox"/> Mme	Quelle langue? Cochez s.v.p.
Prénom _____	<input type="checkbox"/> M	
Rue _____	Tél. /	Frang. 493 <input type="checkbox"/>
NPA _____	Localité _____	Allem. 485 <input type="checkbox"/>
		Ital. 507 <input type="checkbox"/>

21 Why would a person fill out this card?

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 to have a catalog sent to a friend | 3 to apply for a language program |
| 2 to participate in a contest | 4 to sign up for a summer camp |

22

Buvez beaucoup

À bicyclette, on n'a pas la sensation de perdre de l'eau, car le vent et le déplacement assèchent la sueur. Pourtant les pertes d'eau et donc de sels minéraux sont réelles et peuvent être importantes. Aussi pour éviter la déshydratation, buvez régulièrement de l'eau, beaucoup d'eau, du lait, des jus de fruits ou de légumes.

22 What advice is given in this article?

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1 adjust your bicycle seat | 3 pay attention to wind direction |
| 2 wear rain gear | 4 drink plenty of liquids |

23

VOUS DÉMÉNAGEZ?
 Veuillez nous prévenir 8 semaines à l'avance
 de tout changement d'adresse pour éviter
 l'interruption de la livraison.

NOUVELLE ADRESSE

Date du déménagement _____

Nom _____

Nouvelle adresse _____

Ville _____

Province ____ Code postal

ANCIENNE ADRESSE

Ancienne adresse _____

Ville _____

Province ____ Code postal

L'actualité
 Service des abonnements
 1001, boul. de Maisonneuve Ouest
 Bureau 1100, Montréal, Qué. H3A 3E3

23 Why would you fill out this form?

- 1 to subscribe to a new magazine
- 2 to change your mailing address
- 3 to cancel a subscription
- 4 to enter a contest

24

EN SOIREE
DINER PROMENADE
EN BATEAU-BUS

Tous les soirs
 du 6 juillet au 31 août
 Départ 20 h 30 - Retour 22 h 00

MENU UNIQUE
 Salade Provençale
 Entrecôte grillée et sa garniture
(Viande française)
 Dessert : Pâtisserie ou coupe glacée

Enfant (- 12 ans) : **60 F**
Adulte : **120 F**
(promenade et repas)

24 What does this advertisement describe?

- 1 a summer play
- 2 a special bus fare
- 3 a dinner cruise
- 4 an environmental lecture

MUSÉE GRÉVIN

OUVERT TOUS LES JOURS, TOUTE L'ANNÉE

1^{ER} NOVEMBRE - 15 MARS :

14 H A 17 H 30

16 MARS - 30 JUIN :

9 H A 12 H ET 14 H A 18 H

1^{ER} JUILLET - 31 AOÛT :

9 H A 18 H 30 (SANS INTERRUPTION)

1^{ER} SEPTEMBRE - 31 OCTOBRE :

9 H A 12 H ET 14 H A 18 H

FERMETURE DU MUSÉE UNE 1/2 HEURE APRÈS L'HEURE INDICUÉE
VISITE NON GUIDÉE 45 MINUTES ENVIRON.

Au Cœur de la Vallée des Rois

Montreuil-Bellay



*Un des plus enchanteurs
des grands châteaux de la Loire*



English, Deutsch, Italiano, Español, Dutch, Japanese.

OUVERT : 1^{ER} avril-1^{ER} nov.: 10 h à 12 h et 14 h à 17 h 30

FERMÉ LE MARDI

RENSEIGNEMENTS : Le Château - 49260 MONTREUIL-BELLAY
Tél. 41 52 33 06

MUSÉE POPULAIRE

OUVERTURE AU PUBLIC :

Du 1^{ER} Mai au 15 Septembre : de 14 heures à 20 heures

Du 16 Septembre au 30 Avril : Tél. 41.89.57.40

(Fermé le vendredi)

RENSEIGNEMENTS :

Tél. 41.89.57.40

M. Yolaine GOULET

« Le Mortier aux Loups » - 49490 NOYANT

HORAIRES 7 JOURS SUR 7

Du 1^{ER} avril au 30 septembre, de 9 heures à 19 heures

Nocturne jusqu'à 23 heures en juillet et août

Du 1^{ER} octobre au 31 mars : de 10 heures à 18 heures

TARIFS 1995

Adultes : 38 F - Enfants de 4 à 16 ans : 25 F.

Militaires, étudiants : 33 F.

GRUPE ADULTE (minimum 20 personnes)

Par personne : 33 F -

GRUPE SCOLAIRE (minimum 20 personnes)

Maternelle - Primaire - Secondaire - Par élève : 22 F.

Un accompagnateur gratuit pour 10 élèves

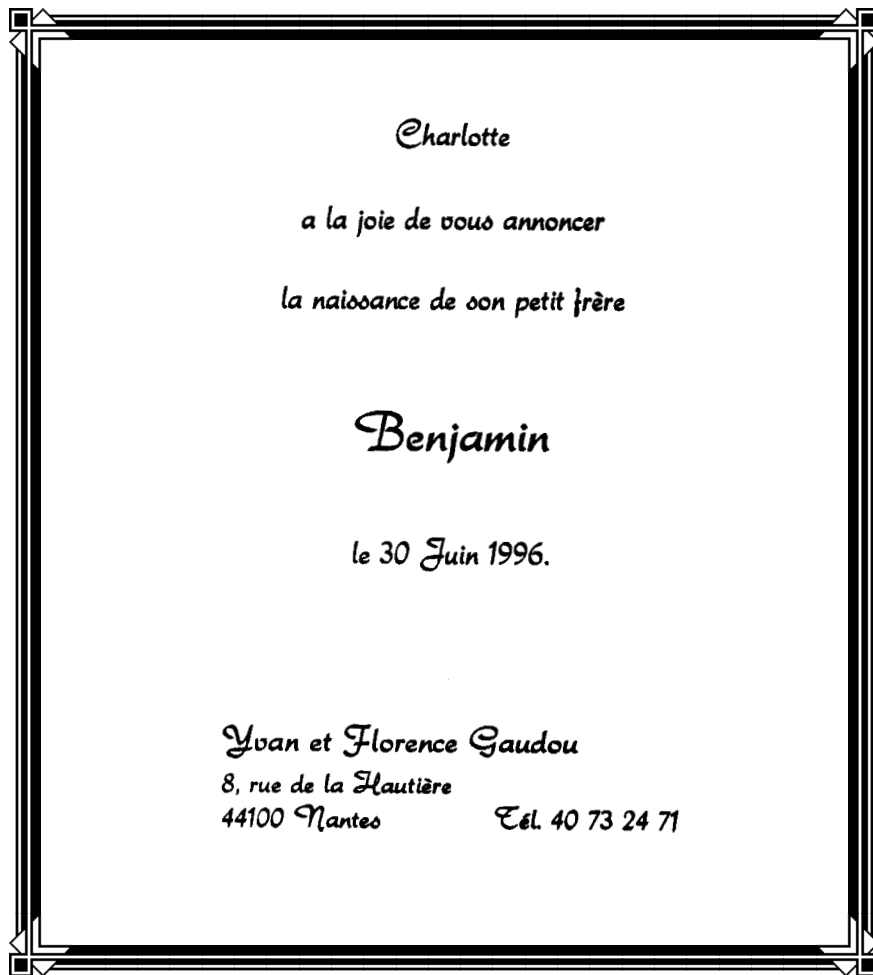
Accessible aux handicapés.

**AQUARIUM
DE TOURAINE**

25 Which museum is closed on Fridays?

- 1 Musée Grévin
- 2 Aquarium de Touraine

- 3 Montreuil-Bellay
- 4 Musée Populaire



26 What information does this card contain?

- 1 the date of Charlotte's birthday party
 - 2 the news of the birth of a baby boy
 - 3 a change of address
 - 4 the announcement of a religious ceremony
-

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

publison



**La fête des papilles,
c'est 7 jours sur 7!**

Notre magnifique véranda
vous accueille face au lac avec
de gourmandes suggestions.

Menu du "25^{me} Anniversaire"
5 plats et une agréable
surprise, Fr 88.-

 **LE DEBARCADERE**
St-Sulpice
T. et C. Kluyers-Jaeger, propr.
Tél. (021) 691 57 47

27 Quelle sorte d'établissement est Le Débarcadère?

- | | |
|-----------------|--------------|
| 1 un restaurant | 3 un magasin |
| 2 une piscine | 4 une plage |

28

SOMMAIRE	
BIENVENUE À PARIS	P. 3
PARIS AU QUOTIDIEN : MODE D'EMPLOI	P. 4
POURQUOI PAYER PLUS CHER ?	P. 10
SE DÉPLACER	P. 12
OÙ DORMIR ?	P. 15
OÙ MANGER ?	P. 20
QUE VISITER À PARIS ?	P. 21
PARIS LA NUIT	P. 26
POUR LES PLUS JEUNES	P. 28
POUR DEVENIR UN VRAI PARISIEN	P. 31

28 Quelle page de votre guide de Paris consultez-vous si vous avez faim?

- | | |
|-----------|-----------|
| 1 page 12 | 3 page 20 |
| 2 page 15 | 4 page 28 |



Il nous fait plaisir de vous offrir le
SERVICE DU SOIR
Entre 18h et 22h.


Si vous désirez que l'on vous apporte des serviettes additionnelles ou encore que l'on prépare votre lit pour la nuit, veuillez signaler 5. Ce service sera rendu aussi rapidement que possible.

29 Cette annonce vous recommande un service

1 dans le métro
2 à la banque

3 au supermarché
4 dans un hôtel

Boutique **Chaperon Rouge**



YVETTE DUBÉ
propriétaire

CENTRE DE MODE FÉMININE

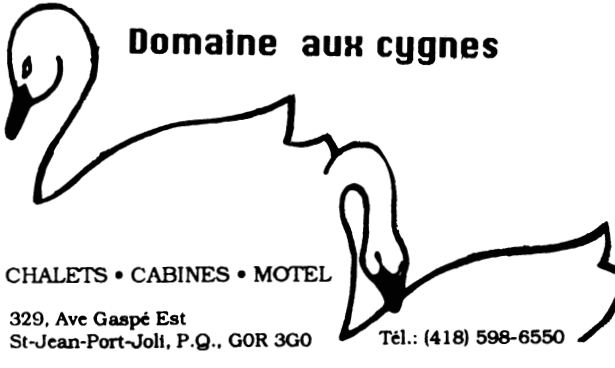
Tél.: (418) 598-3308 Fax: (418) 598-7048
50, av. de Gaspé Est, Saint-Jean-Port-Joli. (Québec) G0R 3G0

Sculpture traditionnelle
Pièces de toutes sortes sur demande

Sculpture Yvon St-Pierre

Atelier 195, des Pionniers Est, # 2 L'Islet-sur-Mer (Québec) (418) 247-5064	Magasin 332, de Gaspé Ouest Saint-Jean-Port-Joli (Québec) (418) 598-3392
---	--

Domaine aux cygnes



CHALETs • CABINES • MOTEL

329, Ave Gaspé Est
St-Jean-Port-Joli, P.Q., G0R 3G0 Tél.: (418) 598-6550

EDITIONS

QUÉBIT

LOGICIELS INC.

- PRODUCTION ET DISTRIBUTION DE LOGICIELS, DIDACTICIELS
- PRODUITS INFORMATIQUES

MONIQUE DUMAS

C.P. 292 SUCCURSALE BOURASSA
MONTREAL, QUÉBEC H2C 3G2 (514) 381-8571

30 Où est-ce qu'on va pour acheter des vêtements?

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1 Boutique Chaperon Rouge | 3 Sculpture Yvon St-Pierre |
| 2 Domaine aux cygnes | 4 Québit Logiciels Inc. |
-

Part 4

Answer all questions in Part 4 according to the directions for Parts 4a and 4b.

Part 4a

Directions (31–32): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* notes in French as directed below. Each note must consist of at least 12 words. [6]

- 31 Your host mother in France is not home. You are going somewhere after school. In French, write a note to your host mother telling her why you will be home late.

Use the following:

Date: [no date needed]
Salutation: Madame Dupont,
Closing: [your first name]

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

- 32 You just found out that one of your French classmates will be moving and will no longer be going to your school. In French, write a note to your classmate expressing your feelings concerning this news.

Use the following:

Date: [no date needed]
Salutation: Cher/Chère [your friend's first name],
Closing: [your first name]

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

Part 4b

Directions (33–34): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* lists in French as directed below. Each list must consist of four items. No credit will be given for one-word items that are proper names. [4]

- 33 You are staying with a host family in France and have been asked to help with some housekeeping chores. In French, write a list of four things you could do.

- 34 Your pen pal will be visiting you this summer. In French, write a list of four things he or she should bring.
-

Tear Here

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 22, 1998 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Minimum number of credits needed for student to pass. (Check one.) 85 ____ 65 ____	
Rater's Initials	

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

Part 2
Credit:

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

Part 3
Credit:

Tear Here

Part 4

4a

31

.....

.....

.....

.....

Credit

31

32

.....

.....

.....

.....

Credit

32

4b

33 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

33

34 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

34

**Part 4
Credit:**

I do hereby affirm, at the close of this test, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test.

Signature

Tear Here

Tear Here